

Ogłoszenie nr 500131273-N-2018 z dnia 11-06-2018 r.

**Warszawa:**

## **OGŁOSZENIE O ZMIANIE OGŁOSZENIA**

### **OGŁOSZENIE DOTYCZY:**

Ogłoszenia o zamówieniu

### **INFORMACJE O ZMIENIANYM OGŁOSZENIU**

**Numer:** 561828-N-2018

**Data:** 25/05/2018

### **SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY**

Ministerstwo Sprawiedliwości, Krajowy numer identyfikacyjny 31915000000, ul. Al. Ujazdowskie 11, 00-950 Warszawa, woj. mazowieckie, państwo Polska, tel. 22 5212773, 5212888, 5212214, e-mail [judyta.kowalska@ms.gov.pl](mailto:judyta.kowalska@ms.gov.pl), faks 22 6289785, 5212697.

Adres strony internetowej (url): <https://www.ms.gov.pl/>

Adres profilu nabywcy: <https://bip.ms.gov.pl/pl/ministerstwo/zamowienia-publiczne/profil-nabywcy/>

### **SEKCJA II: ZMIANY W OGŁOSZENIU**

#### **II.1) Tekst, który należy zmienić:**

**Miejsce, w którym znajduje się zmieniany tekst:**

**Numer sekcji:** III

**Punkt:** III.1.3)

**W ogłoszeniu jest:** Zdolność techniczna lub zawodowa: Określenie warunków: Języki obce, których dotyczy przedmiot zamówienia w zadaniu nr 1 i zadaniu nr 2 zostały podzielone na 3 grupy: Grupa A –angielski, francuski, hiszpański ,niemiecki, rosyjski Grupa B - albański, białoruski, bośniacki, bułgarski, chorwacki, czeski, duński, estoński, fiński, grecki, litewski, łotewski, macedoński, mołdawski, niderlandzki, norweski, portugalski, rumuński, słowacki, słoweński, szwedzki, turecki, ukraiński, węgierski, włoski Grupa C arabski, chiński, gruziński, hebrajski, koreański, mongolski, ormiański perski, uzbecki, wietnamski. Dla zadania 1: Rola: Tłumacz przysięgły(w celu sporządzania tłumaczeń pisemnych przysięgłych i zwykłych w

obszarze grup językowych A, B i C określonych w OPZ) Minimalna liczba personelu 3 tłumaczy przysięgłych - język angielski Wymagane kwalifikacje zawodowe posiadanie uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie języka angielskiego (wpis na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości. Minimalne doświadczenie: W okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 200 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych. Rola: Tłumacz przysięgły (w celu sporządzania tłumaczeń pisemnych przysięgłych i zwykłych w obszarze grup językowych A, B i C określonych w OPZ. Minimalna liczba personelu: po jednym tłumaczu przysięgłym - z każdego języka z grupy językowej A, B określonej w OPZ (z wyjątkiem języka angielskiego, który jest określony powyżej). Wymagane kwalifikacje zawodowe: posiadanie uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie grupy językowej A, B określonej w OPZ (z wyjątkiem języka angielskiego, który jest określony powyżej) (wpis na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości). Minimalne doświadczenie: W okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 200 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych. Rola: Tłumacz przysięgły (w celu sporządzania tłumaczeń pisemnych przysięgłych i zwykłych w obszarze grup językowych A, B i C określonych w OPZ. Minimalna liczba personelu: po jednym tłumaczu przysięgłym z każdego języka z grupy C. Wymagane kwalifikacje zawodowe: posiadanie uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie grupy językowej C określonej w OPZ. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 50 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych. Rola: weryfikator – native speaker (w celu weryfikacji tłumaczeń pisemnych przysięgłych i zwykłych w obszarze grupy językowej A określonej w OPZ). Minimalna liczba personelu: posługiwanie się danym językiem jako językiem ojczystym. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi weryfikacji tłumaczenia w ilości co najmniej 50 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych. Zadanie 2: Rola: Tłumacz (tłumaczenia ustne konsekutywne ) Minimalna liczba personelu: po 1 tłumaczu języka: -angielskiego, hiszpańskiego, rosyjskiego. Wymagane kwalifikacje zawodowe: brak wymagań. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia ustnego konsekutywnego w ilości co najmniej 100 godzin w zakresie obrotu prawnego w sprawach cywilnych i karnych lub/i negocjacji umów międzynarodowych w obszarze każdego z języków odpowiednio. Rola:

Tłumacz (tłumaczenia ustne konsekutywne )w zakresie każdego z języków wskazanych w grupie B). Minimalna liczba personelu: po 1 tłumaczu z każdego języka z Grupy B (w obszarze każdego języka wskazanego w grupie B). Wymagane kwalifikacje zawodowe: brak wymagań. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia ustnego konsekutywnego w ilości co najmniej 100 godzin w zakresie obrotu prawnego w sprawach cywilnych i karnych lub/i negocjacji umów międzynarodowych w obszarze każdego z języków odpowiednio. Zadanie 3: Rola: Tłumacz języka angielskiego. Minimalna liczba personelu 5 Wymagane wykształcenie lub uprawnienia brak wymagań. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych. Rola: tłumacz języka francuskiego. Minimalna liczba personelu: 2. Wymagane wykształcenie lub uprawnienia: brak wymagań. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych. Zadanie 4: Rola: tłumacz języka angielskiego. Minimalna liczba personelu: 3. Wymagane wykształcenie lub uprawnienia: brak wymagań. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych.

**W ogłoszeniu powinno być:** Zdolność techniczna lub zawodowa: Określenie warunków: Języki obce, których dotyczy przedmiot zamówienia w zadaniu nr 1 i zadaniu nr 2 zostały podzielone na 3 grupy: Grupa A –angielski, francuski, hiszpański ,niemiecki, rosyjski Grupa B - albański, białoruski, bośniacki, bułgarski, chorwacki, czeski, duński, estoński, fiński, grecki, litewski, łotewski, macedoński, mołdawski, niderlandzki, norweski, portugalski, rumuński, słowacki, słoweński, szwedzki, turecki, ukraiński, węgierski, włoski Grupa C - arabski, chiński, gruziński, hebrajski, koreański, mongolski, ormiański perski, uzbecki, wietnamski. Dla zadania 1: A. Rola: Tłumacz przysięgły (w celu sporządzania tłumaczeń pisemnych przysięgłych i zwykłych w obszarze grup językowych A, B (z wyłączeniem tłumacza przysięgłego języka estońskiego) i C określonych w OPZ). 1. Minimalna liczba personelu 3 tłumaczy przysięgłych - język angielski. Wymagane kwalifikacje zawodowe: posiadanie uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie języka angielskiego (wpis na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości. Minimalne doświadczenie: W okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 200 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych. 2. Minimalna liczba personelu: po

jednym tłumaczu przysięgłym - z każdego języka z grupy językowej A, B (z wyłączeniem tłumacza przysięgłego języka estońskiego) określonej w OPZ (z wyjątkiem języka angielskiego, który jest określony powyżej). Wymagane kwalifikacje zawodowe: posiadanie uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie grupy językowej A, B (z wyłączeniem tłumacza przysięgłego języka estońskiego) określonej w OPZ (z wyjątkiem języka angielskiego, który jest określony powyżej) - wpis na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości). Minimalne doświadczenie: W okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 200 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych. 3. Minimalna liczba personelu: po jednym tłumaczu przysięgłym z każdego języka z grupy C. Wymagane kwalifikacje zawodowe: posiadanie uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie grupy językowej C określonej w OPZ. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 50 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych. B. Rola: Tłumacz języka estońskiego. Minimalna liczba personelu: tłumacz języka estońskiego. Wymagane kwalifikacje zawodowe; brak. Minimalne doświadczenie: W okresie trzech lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 200 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych. C. weryfikator – native speaker (w celu weryfikacji tłumaczeń pisemnych przysięgłych i zwykłych w obszarze grupy językowej A określonej w OPZ). Minimalna liczba personelu: po jednej osobie – w obszarze każdego z języków z grupy językowej A określonej w OPZ. Wymagane kwalifikacje zawodowe: posługiwanie się danym językiem jako językiem ojczystym. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi weryfikacji tłumaczenia w ilości co najmniej 50 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych. Zadanie 2: Rola: Tłumacz (tłumaczenia ustne konsekutywne). Minimalna liczba personelu: po 1 tłumaczu języka: angielskiego, hiszpańskiego, rosyjskiego. Wymagane kwalifikacje zawodowe: brak wymagań. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia ustnego konsekutywnego w ilości co najmniej 100 godzin w zakresie obrotu prawnego w sprawach cywilnych i karnych lub/i negocjacji umów międzynarodowych w obszarze każdego z języków odpowiednio. Rola: Tłumacz (tłumaczenia ustne konsekutywne) w zakresie każdego z języków wskazanych w grupie B. Minimalna liczba personelu: po 1 tłumaczu z każdego języka z Grupy B (w obszarze każdego języka wskazanego w grupie B). Wymagane kwalifikacje zawodowe: brak wymagań. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat

przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia ustnego konsekwentnego w ilości co najmniej 100 godzin w zakresie obrotu prawnego w sprawach cywilnych i karnych lub/i negocjacji umów międzynarodowych w obszarze każdego z języków odpowiednio. Zadanie 3: Rola: Tłumacz języka angielskiego. Minimalna liczba personelu 5. Wymagane wykształcenie lub uprawnienia: brak wymagań. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych. Rola: tłumacz języka francuskiego. Minimalna liczba personelu: 2. Wymagane wykształcenie lub uprawnienia: brak wymagań. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych. Zadanie 4: Rola: tłumacz języka angielskiego. Minimalna liczba personelu: 3. Wymagane wykształcenie lub uprawnienia: brak wymagań. Minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert świadczył usługi tłumaczenia pisemnego w ilości co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów prawniczych lub prawnych.

**Miejsce, w którym znajduje się zmieniany tekst:**

**Numer sekcji:** IV

**Punkt:** IV.6.2

**W ogłoszeniu jest:** Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu: Data: 2018-06-13, godzina: 12:00.

**W ogłoszeniu powinno być:** Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu: Data: 2018-06-18, godzina: 12:00.